

Japonais du mois

Série « Corps »

1月の日本語 Japonais de janvier

Français	Japonais	Romaji
Tête	頭	atama
Visage	顔	kao
Cou	首	kubi

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
頭が痛いです	atama ga itai desu	avoir mal à la tête
頭がいいです	atama ga ii desu	être intelligent
頭が悪いです	atama ga warui desu	être bête
顔を洗います	kao o araimasu	se laver la figure
顔が広いです	kao ga hiroi desu	avoir beaucoup de relations connaître beaucoup de gens
顔に出ます	kao ni demasu	être trahi (par l'expression de) son visage
首を切ります 首にします	kubi o kirimasu kubi ni shimasu	Sens 1 : couper le cou, trancher la tête Sens 2 : renvoyer (licencier)
首を突っ込みます	kubi o tsukkomimasu	mettre (fourrer) son nez (dans les affaires des autres)
首を長くします 首を長くして待っています	kubi o nagaku shimasu kubi o nagakushite matte imasu	Sens 1 : rallonger le cou Sens 2 : attendre avec impatience
首を伸ばします	kubi o nobashimasu	tendre, allonger, étirer le cou

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

2月の日本語 Japonais de février

Français	Japonais	Romaji
Œil, Yeux	目	me
Nez	鼻	hana
Bouche	口	kuchi

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
目がいいです	me ga ii desu	avoir de bons yeux (une bonne vue)
目が悪いです	me ga warui desu	avoir de mauvais yeux (une mauvaise vue)
目を覚まします	me o samashimasu	se réveiller
鼻が高いです	hana ga takai desu	être fier de...
鼻にかけます	hana ni kakemasu	se vanter de..., s'enorgueillir de
鼻であしらいます	hana de ashiraimasu	traiter quelqu'un de haut (avec dédain)
目と鼻の先	me to hana no saki	juste en face de, tout près de
開いた口がふさがりません	aita kuchi ga fusagarimasen	rester bouche bée, être stupéfait
口が裂けても言えません	kuchi ga saketemo iemasen	ne peut pas révéler même si l'on m'arrache la langue
口が軽いです	kuchi ga karuidesu	être jaseur, être indiscret, être bavard

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

3月の日本語 Japonais de mars

Français	Japonais	Romaji
Oreille	耳	mimi
Sourcil	眉 眉毛	mayu mayuge
Lèvre	唇	kuchibiru

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
耳をそばだてます	mimi o sobadatemasu	dresser l'oreille
耳を疑います	mimi o utagaimasu	ne pas en croire ses oreilles
耳を澄まします	mimi o sumashimasu	tendre l'oreille
耳を傾けます	mimi o katamukemasu	écouter attentivement
眉をひそめます	mayu o hisomemasu	froncer les sourcils, sourciller
眉唾もの	mayu tsuba mono	être douteux
唇を噛みます	kuchibiru o kamimasu	s'en mordre les lèvres
唇を尖らせます	kuchibiru o togarasemasu	exprimer son mécontentement parler avec le visage mécontent
唇を震わせます	kuchibiru o furuwasemasu	trembler des lèvres (de colère, de choc, d'émotion...)

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

4月の日本語 Japonais d'avril

Français	Japonais	Romaji
Langue	舌	shita
Epaule	肩	kata
Dos, Taille	背	se

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
舌を鳴らします	shita o narashimasu	faire claquer sa langue
舌がこえています	shita ga koeteimasu	avoir le palais fin
舌を巻きます	shita o makimasu	S'émerveller de qn, qc, rester muet d'admiration devant qn, qc
肩をすくめます	kata o sukumemasu	hausser les épaules
肩がこります	kata ga korimasu	avoir les épaules courbaturées (raides)
肩を持ちます	kata o mochimasu	Etre du côté de qn, se ranger dans le parti de qn, prendre le parti de qn, prendre parti pour qn
背が高いです	se ga takaidesu	être grand, être de haute taille
背が低いです	se ga hikuidesu	être petit, être de petite taille
背を向けます	se o mukemasu	tourner le dos à qn, qc
背番号	sebangou	dossard

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

5月の日本語 Japonais de mai

Français	Japonais	Romaji
dent	歯	ha
mâchoire	顎	ago
poitrine	胸	mune

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
歯が立ちません	ha ga tachimasen	ne pas être de taille à lutter avec qn., être trop difficile, être trop dur, se casser les dents sur
歯を食いしばります	ha o kuishibarimasu	serrer les dents
歯を磨きます	ha o migakimasu	se brosser les dents
顎を出します	ago o dashimasu	être épuisé, s'épuiser, être à bout de forces
顎で使います	ago de tsukaimasu	mener (conduire) qn par le bout du nez, faire marcher qn au doigt et à l'œil
顎で使われます	ago de tsukawaremasu	obéir (marcher) à qn au doigt et à l'œil
胸が痛みます	mune ga itamimasu	avoir mal à la poitrine, avoir de la peine, avoir pitié de qn.
胸が一杯になります	mune ga ippai ni narimasu	avoir le cœur rempli de
胸を打たれます	mune o utaremasu	être ému, être touché
胸を撫で下ろします	mune o nadeoroshimasu	Se sentir soulagé, éprouver du soulagement

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

6月の日本語 Japonais de juin

Français	Japonais	Romaji
Bras	腕	ude
Coude	肘	hiji
Main	手	te

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
腕によりをかけます	Ude ni yori o kakemasu	mettre toutes ses compétences
腕を磨きます	Ude o migakimasu	se faire la main, perfectionner son habileté / sa technique
肘鉄砲を食わせます	Hijideppou o kuwasemasu	pousser quelqu'un avec un coude, refuser une proposition ou une demande
肘鉄砲を食わされます	Hijideppou o kuwasaremasu	Se faire pousser par le coude de quelqu'un, être refusé
肘枕で寝ます	Hijimakura de nemasu	dormir sur son coude
手が空いています	Te ga aite imasu	(quelqu'un est) disponible, être libre
手がふさがっています	Te ga fusagatte imasu	(quelqu'un est) occupé, pris
手に入れます	Te ni iremasu	obtenir qch, se procurer qch...
手を貸します	Te o kashimasu	prêter son aide à qn, donner un coup de main à qn, aider qn
手を借ります	Te o karimasu	être aidé, demander de l'aide à qn

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

7月の日本語 Japonais de juillet

Français	Japonais	Romaji
Doigt	指	yubi
Ongle	爪	tsume
Poitrine	胸	mune

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
指切りげんまん	Yubikiri genman	si je mens, je vais en enfer, si tu mens, tu vas en enfer, croix de bois, croix de fer
指折り	Yubiori	parmi les plus....
指折り数えます	Yubiori kazoemasu	compter les jours sur mes doigts
指一本触れさせません	Yubi ippon furesasemasen	n'accepter aucune ingérence, ne pas accepter que qqn s'en mêle, ne pas tolérer que qqn me touche sur le corps
爪の垢でも煎じて飲ませたいです	Tsume no aka demo senjite nomasetaidesu	faire prendre exemple sur lui (elle) à qqn faire suivre son exemple à qqn
爪に火をともします	Tsume ni hi o tomoshimasu	faire des économies de bouts de chandelles, tondre un œuf
能ある鷹は爪を隠す	No aru taka wa tsume o kakusu	(Proverbe) Un vrai mérite est modeste. Celui qui sait le plus parle le moins
胸騒ぎ	Munasawagi	ressentir les signes alarmants
胸を痛めます	Mune o itamemasu	s'affliger de qch, s'attrister de qch, se chagriner de qch, avoir le cœur serré de qch
胸を打たれます	Mune o utaremasu	être frappé par qch, être touché par qch (émotion)
胸を撫で下ろします	Mune o nadeoroshimasu	se sentir soulagé, éprouver du soulagement

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

8月の日本語 Japonais d'août

Français	Japonais	Romaji
ventre	腹、おなか	hara, onaka
nombril	へそ	heso
reins	腰	koshi

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
腹が空きました 腹が減りました おなかが空きました おなかが減りました	hara ga sukimashita hara ga herimashita onaka ga sukimashita onaka ga herimashita	avoir faim
腹が座っています	hara ga suwatte imasu	imperturbable
腹を立てます	hara o tatemasu	se mettre en colère
へそが曲がっています へそ曲がり	heso ga magatte imasu heso magari	avoir l'esprit tordu
へそくり	hesokuri	économies cachées, magot
へそで茶をわかします	hesode cha o wakashimasu	mort de rire
腰が低いです	koshi ga hikuidesu	être humble, modeste
腰が強いです [Pour les nouilles, pâtes] 腰が強いです 腰があります	koshi ga tsuyoi desu koshi ga tsuyoi desu koshi ga arimasu	être imposant, celui qui ne cède pas facilement aux autres [Pour les nouilles, pâtes] être consistant
腰抜け	koshinuke	poltron

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

9月の日本語 Japonais de septembre

Français	Japonais	Romaji
Fesses	尻	shiri
Jambe	足	ashi
Genou	膝	hiza

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
尻軽	shirigaru	être vagabond, être frivole, être réactif
尻に敷かれています	shiri ni shikarete imasu	se laisser mener par le bout du nez
尻込みします	shirigomi shimasu	hésiter
足が棒になりました	ashi ga bo ni narimashita	avoir les jambes raides, lourdes
足手まとい	ashide matoi	cause de l'embarras, entrave, gêne
足が地についていません	ashi ga chi ni tsuite imasen	ne pas tenir en place, ne peut pas rester calme (à cause d'une émotion, etc...)
膝を交えて話します	hiza o majiete hanashimasu	parler avec qn à cœur ouvert
膝枕	hizamakura	la tête posée sur les genoux de qn
膝元 お膝元	hizamoto ohizamoto	auprès de qn, sous le toit de qn lieu où il y a une personne importante ou quelque chose d'important ou marquant

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

10月の日本語 Japonais d'octobre

Français	Japonais	Romaji
Pointe des pieds	つま先	tsumasaki
Talon	踵	kakato
Jambe, Tibia	すね	sune

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
頭のでっぺんからつま先まで	Atama no teppen kara tsumasaki made	de la tête aux pieds
つま先立ち	Tsumasakidachi	se dresser sur la pointe des pieds
踵を狙います	Kakato o neraimasu	prendre qn par son faible
靴の踵を踏みます	Kutsu no kakato o fumimasu	mettre les chausseurs sans mettre ses talons dedans
すねかじり	Sunekajiri	personne qui vit aux dépens de ses parents.
すねに傷を持っています	Sune ni kizu o motteimasu	ne pas se sentir la conscience bien nette, faire mystère de qc

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

11月の日本語 Japonais de novembre

Français	Japonais	Romaji
cheveux	髪	kami
gorge	喉	nodo
corps	体	karada

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
髪型 ヘアスタイル	kamigata hea sutairu	coiffure
髪をとかします	kami o tokashimasu	se donner un coup de peigne, se coiffer, se peigner
喉が渴きました	nodo ga kawakimashita	avoir soif
喉から手が出るほど欲しいです	nodo kara te ga deruhodo hoshii desu	brûler de se procurer qch
のど自慢	nodo jiman	concours d'amateurs de chant
体が丈夫です	karada ga joubu desu	avoir une bonne santé, être robuste
体が弱いです	karada ga yowai desu	avoir une faible santé, avoir une santé fragile
体を大切にします	karada o taisetsuni shimasu	ménager sa santé, soigner sa santé

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)

Japonais du mois

Série « Corps »

12月の日本語 Japonais de décembre

Français	Japonais	Romaji
Côté, flanc	脇	waki
Paupière	瞼	mabuta
Peau	皮膚、皮	hifu, kawa

Expressions

Japonais	Romaji	Sens
話を脇にそらします	Hanashi o waki ni sorashimasu	détourner la conversation, changer de sujet
脇目も振らずに・・・	Wakime mo furazuni...	s'absorber dans, s'appliquer à
脇役	wakiyaku	rôle secondaire, personnage secondaire
瞼が重くなります	Mabuta ga omoku narimasu	avoir sommeil
瞼に浮かびます	Mabuta ni ukabimasu	Se présenter clairement à l'esprit de qn, se souvenir clairement de qn / qch
面の皮が厚いです	Tsura no kawa ga atsui desu	Effronté, impudent, éhonté
化けの皮を剥ぎます	Bake no kawa o hagimasu	démasquer
首の皮一枚で繋がります	Kubi no kawa ichimai de tsunagarimasu	Rester difficilement dans la situation actuelle, se maintenir difficilement

Note :

Ce site a adopté le système Hebon dans la transcription en alphabet des mots japonais.

Les voyelles longues ne sont pas indiquées sauf indication contraire.

Exemple de l'absence d'indication des voyelles longues :

Tokyo (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Tookyoo)

Exemple de l'indication des voyelles longues :

Heisei (prononciation francophone plus proche à la prononciation japonaise : Heessee)